

《季羨林全集》

图书基本信息

书名：《季羨林全集》

13位ISBN编号：9787560095394

10位ISBN编号：7560095399

出版时间：2010年4月

出版社：外语教学与研究出版社

作者：季羨林

页数：597

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《季羨林全集》

内容概要

《季羨林全集(第17卷)·学术论著9:比较文学与民间文学》内容简介：自己是喜欢做梦的人，尤其喜欢做童年的梦；但自己童年的梦却并不绚烂。自从有记忆的那一天起，最少有五六年的工夫，每天所见到的只有黄土的屋顶，黄土的墙，黄土的街道，总之是一片黄。只有想到春天的时候，自己的记忆里才浮起一两片淡红的云霞：这是自己院子里杏树开的花。但也只是这么一片两片，连自己都有点觉得近于寒伧了。

《季羨林全集》

书籍目录

《印度寓言》自序老子在欧洲谈翻译一个故事的演变梵文《五卷书》：一部征服了世界的寓言童话集一个流传欧亚的笑话从比较文学的观点上看寓言和童话柳宗元《黔之驴》取材来源考中国文学在德国谈梵文纯文学的翻译“猫名”寓言的演变三国两晋南北朝正史与印度传说（附英文）《卡里来和笛木乃》中译本前言印度史诗《罗摩衍那》《西游记》里面的印度成分《罗摩衍那》浅论《罗摩衍那》初探小引一 性质和特点二 作者三 内容四 所谓“原始的”《罗摩衍那》五 与《摩诃婆罗多》的关系六 与佛教的关系七 成书的时代八 语言九 诗律十 传本十一 评价十二 与中国的关系十三 译文版本问题十四 译音问题和译文文体问题十五 结束语漫谈比较文学史新疆与比较文学的研究《北京大学比较文学研究丛书》前言《西游记》与《罗摩衍那》——读书札记《三宝太监西洋记通俗演义》新版序我和比较文学——答记者问比较文学随谈《名言大观》序《印度民间故事》序关于葫芦神话《印度民间故事集》序《中国比较文学》发刊词《佛经故事选》序《罗摩衍那》在中国（附英文）《东南亚民间故事选》序外国文学研究应当有中国特色展望比较文学的中国学派——答记者问《比较文学论文集》序《中国传统小说在亚洲》序《中印文学关系源流》序印度史诗《罗摩衍那》的诗律原始社会风俗残余——关于妓女祷雨的问题罗摩衍那五卷书《比较文学与中国现代文学》序《简明东方文学史》绪论《中国比较文学年鉴》前言《民间文学与比较文学》自序当前中国比较文学的七个问题《比较文学概论》序《中国民族文学与外国文学比较》序关于神韵《五卷书》汉译新版后记吐火罗文A（焉耆文）《弥勒会见记剧本》与中国戏剧发展之关系《关于神韵》一文的补遗《走向世界文学的桥梁》序比较文学之我见对于X与Y这种比较文学模式的几点意见《比较文学与民间文学》自序中外文论门外絮语

《季羨林全集》

章节摘录

自从20世纪初以来，德国人对中国文学的兴趣又渐渐高涨起来。不但中期的50年比不了，连初期对中国文学兴趣很浓的时代也不能比。就翻译的书的数量来说，初期当然远逊近代。但这两个时代的主要异点还是在态度方面。我前面说过，在初期，德国人之所以喜爱中国文学完全出自一种浪漫情绪；他们只觉得中国神秘，并不了解中国。他们的翻译也差不多完全是间接的。但到了近代，德国人对中国的了解已经很进步了。他们知道，虽然肤色语言不同，中国人也同他们一样是人，丝毫没有有什么神秘的地方。他们之所以翻译中国书籍，并不是由于对中国有什么浪漫的向往，而完全是出于理智。他们觉得中国文化和文学确能带给他们许多他们原来所没有的东西。所以才来研究中国语言。根据这语言的知识，他们才产生了翻译。换句话说，他们的翻译差不多全是直接的。很少有人再从拉丁文、法文或英文翻译中国作品了。从这几点看起来，到了近代，德国人介绍中国文学作品才算真正走上应当走的道路。在最近几十年里，德国从中国译过去的文学作品很多，我们不能一一论到。现在只选出其中较重要的来谈一谈。1912年格鲁柏（Grube）译的《封神榜》出版了。1914年鲁得尔斯白雷（Hans Rudelsbery）节译了几段《三国志演义》。古本白雷（Hans von Gump · penbery）写了一个剧本，叫做《Ying的笔》（Der Pinsel Ying ' s），影射江淹在梦里把彩笔还给郭璞的故事，当时颇有点影响。

后记

《五卷书》汉译本第一版第二次印刷时（1963年），我写过一篇《译本序》。隔了16年，经过了空前浩劫，在1979年第三次印刷时，我写过一篇《再版后记》。现在，时间又隔了9年，中国民间文艺出版社准备出一套小本的《世界名著丛书》，想把《五卷书》纳入其中，我认为这是非常有意义的，作为世界名著，《五卷书》是名副其实的。我把译文、序和后记又看了一遍，觉得还有一些话要说，于是写了这一篇《新版后记》。我曾在一些文章中介绍过《五卷书》在世界上流布演变的过程。当年写《译本序》时也写了进去。但是个别的人认为没有必要，建议删去。这是违反我的心愿的；但是我觉得世上事有一些是难得解人的。为息事宁人计，我不愿争辩，遵命删掉。多少年来，我始终耿耿于怀，我觉得，删掉是十分可惜的。我万万没有想到，还会有机会来满足我的愿望。现在机会来到了，我要改正我以前的轻率的举动，重新介绍一下《五卷书》传布的过程。我不但把以前写过的重新写上，而且还要增加新材料，地方就选在《新版后记》中。

《季羨林全集》

编辑推荐

《季羨林全集(第17卷)·学术论著9:比较文学与民间文学》：在比较文学发展的初期，民间文学与比较文学之间的关系是密不可分的。……在国与国之间，洲与洲之间，最早流传的而且始终流传的几乎都是来源于民间的寓言、童话和小故事。我们甚至可以说，没有民间文学，就不会有比较文学的概念。

《季羨林全集》

精彩短评

- 1、季老的书都值得一读
- 2、还没有读，但充满期待。
- 3、主要探讨《罗摩衍那》作为文。学的诸多问题，观念有些旧了，但季老的文章还是可读的。

章节试读

1、《季羨林全集》的笔记-第117页

从民族观点上来看，罗摩代表的是原始印度民族。他的国家是靠兴修水利、从事农业和商业来立国的。粮食在这里占重要的地位。而在十首魔王所居住的楞伽城，则完全是另一番景象：这里靠吃肉为生，鹿肉、野猪肉、山羊肉、孔雀肉，等等，五花八门，简直是无肉不吃。这显然是畜牧民族的生活方式，同阿逾陀城形成鲜明对照。

2、《季羨林全集》的笔记-第340页

天帝释阿诃厘耶是仙人乔达摩的老婆。天帝因陀罗乘仙人离家外出的机会，来调戏勾搭阿诃厘耶。发生性关系之后，天地仓皇逃走，撞上正回家的大仙人，仙人发怒，把天帝骂了一顿，诅咒他辜丸掉落，断子绝孙。

3、《季羨林全集》的笔记-第340页

在梵本《罗摩衍那》里讲的是十头魔王受到梵天恩宠，乾闥婆、夜叉、檀那婆、罗刹都不能杀他。他因为看不起凡人，没有提凡人的名，所以只有凡人才能杀死他。

4、《季羨林全集》的笔记-第499页

中国人好古而忽今，西之人力今以胜古；中之人以一治一乱、一盛一衰为天行人事之自然，西之人以日进无疆，既盛不可复衰，既治不可复乱，为学术政化之极则……中国最重三纲，而西人首言平等；中国亲亲，而西人尚贤；中国以孝治天下，而西人以公治天下；中国尊主，而西人隆民；中国多忌讳，而西人众讥评。

5、《季羨林全集》的笔记-第212页

在《罗摩衍那》中，我们的罗摩一方面皮肤是黑的，另一方面有时毗湿奴的化身。肯定地说，他不是雅利安人。他同罗波那的矛盾，除了表现在种姓关系上以外，还表现在民族关系上。

6、《季羨林全集》的笔记-第105页

叶公好龙的“龙”，同意后神话小说中的龙，龙女或龙王，完全是两码事。后者来源于印度，梵文naga，意思就是“蛇”，所说龙王者实际上就是蛇王。

7、《季羨林全集》的笔记-第99页

罗摩的死对头十头魔王，名义上虽然是个罗刹，实则是婆罗门。结果这个婆罗门却被刹帝利消灭。总之，从阶级关系上和民族关系上来看，《罗摩衍那》代表的是新兴的出身于原始居民的刹帝利王族的利益。

8、《季羨林全集》的笔记-第103页

中国著名的长篇小说《西游记》里那个神猴孙悟空，据我看，就是哈奴曼在中国的化身。

9、《季羨林全集》的笔记-第97页

《季羨林全集》

第一部分罗摩等流放森林；第二部分悉多被劫和被救。这两个故事各有其独立性，没有什么内在的必然的联系。分而看之，各有其存在价值，各有其动人之处。很可能这两部分原来都是独立的故事，在流转演变过程中，合二为一，成了今天这样一个形式。

10、《季羨林全集》的笔记-第117页

作者不但关心罗摩的现在，而且也关心他的未来，也就是关心王位继承问题。这个问题是《罗摩衍那》中的中心问题之一。人、猴、魔三个国家都存在着继承问题。在人国里，作者通过罗摩大肆宣扬一夫一妻制。恩格斯指出：“其（一夫一妻制——引者）明显的目的就是生育有确凿无疑的生父的子女；而确定这种生父之所以必要，是因为子女将来要以亲生的继承人的资格继承他们父亲的财产。”

《季羨林全集》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com